

## CURRICULUM VITAE

### SILVIA CICCIOMESSERE



Address: Rome, Italy - via dell'Assunzione 65  
Tel. +39 3336841604  
Email: silvia\_ccc@libero.it  
Nationality: Italian  
Date of Birth: 29<sup>th</sup> December 1987  
Italian V.A.T. 07399570725  
Website: www.speakando.net

#### **TRANSLATOR, INTERPRETER AND LANGUAGE TEACHER: English, Spanish, Portuguese > Italian**

- Member of AITI since 2013 - Italian professional Association of Translators and Interpreters
- Qualified translator and interpreter for the Roman Chamber of Commerce since 2014
- Proficiency in Business English certified by the British Chamber of Commerce for Italy
- CELTA Cambridge qualified English teacher for adults since October 2012
- Helen Doron qualified English teacher for children since July 2014

#### **WORK EXPERIENCE**

2007 - 2016 Translation

From March 2016 to June 2016	<b>Embassy of Ghana to the Holy See</b> via Fasana 36, Rome Tel. (+39) 06.37.00.238	Translator and interpreter.  Reference name: John Kwasi Boakye Minister Counsellor john.boakye@mfa.gov.gh
From January 2015 to December 2015	<b>SEI Publishers</b> via Cesare Fracassini 4, Rome	Translation of two institutional magazines from Italian into English.
From November 2013 Ongoing	<b>Easy Embassy srl</b> Diplomatic Agency via Pietro da Cortona 8, Rome	Translation of web pages and articles for Embassies and the Diplomatic Service in Rome, from Italian into English.
From August 2014 Ongoing	<b>LanguageLane di Gloria Remelli</b> Viale dell'Appennino, 586 - 47121 Forlì P.Iva 03874730231	Translation of technical documents from Italian into Portuguese.
From March 2014 Ongoing	<b>Teodora Simona Grigore Translations</b> Via P. Maroncelli 6, Roma - 00149 - VAT n° 12213011005	Translation of legal documents from Portuguese into Italian.
From September 2014 Ongoing	<b>Matinée Sound and Vision Ltd</b> Overdene House, 49 Church Street, Theale, Berks RG7 5BX VAT n° 03606770.	Subtitle translation from English into Italian

From July 2013 Ongoing	<b>Academia de idiomas y traducciones KWK s.l.</b> C/Magdalena 31, Ferrol, Spagna	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Translation of technical reports from Spanish into Italian (30.000 words)</li> <li>- Translation of a technical website from Spanish into Italian (28.192 words)</li> </ul>
From October 2012 to March 2013	Literary translation for a private client	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Translation of the novel "Wizard's Daughter" by Catherine Coulter from English into Italian</li> <li>- Translation of the novel "The Obedient Bride" by Mary Balogh from English into Italian</li> </ul>
250 hours internship from November 2007 to January 2008	<b>Al-sur Traducciones S.L.</b> C/ Miguel Delibes, 1 – 2ºJ 18140 La Zubia (Granada), Spain	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Translation (economic, commercial, technical);</li> <li>- Glossary editing;</li> <li>- Use of Trados (Cat tools);</li> </ul>

2010 - 2013 Conference Interpreting and Liaison Interpreting during the following events:

**Clicker Dog Training with Emily Larham** – Zelarino, Venezia, Italy – from 19/10/2013 to 20/13/2013  
(English – Italian consecutive interpreting and chuchotage)

**Motorcycle Exhibition – Eicma 2012** – Milan, Italy – 15/11/2012 (Italian – Spanish liaison interpreting)

**The role of NGOs in armed conflict: the case of Bosnia and Herzegovina** – INTERSOS, Roma, Italy  
25/10/2012 (English – Italian consecutive interpreting and chouchotage)

**SHINE Awards Merck Serono** – Palazzo Brancaccio, Roma, Italy – 23/05/2012  
(English – Portuguese simultaneous interpreting)

**Clicker Dog Training with Emily Larham** – Zelarino, Venezia, Italy – 21/04/2012  
(English – Italian consecutive interpreting and chouchotage)

**Meeting 1000 Youths for Peace** – Bastia Umbra, organized by Tavola per la Pace 23-24 /09/2011  
interpreting for the delegation of 46 guests from Arab Countries (English - Italian consecutive interpreting)

**Le rivolte del Maghreb: la testimonianza dei protagonisti** – Riccione, Palazzo del Turismo, 10/05/2011  
Gilberto Ciavatta, Ufficio Cultura - Comune di Riccione (English - Italian consecutive interpreting)

**Students speak** – Forlì, Hotel di Città, 04/05/2011 Centro per l'Europa Centro-Orientale e Balcanica -Alma Mater Studiorum - University of Bologna (English – Italian chouchotage)

**Seminario Basic & Post Graduate Core Integration AICI**, prof. Josef Dellagrotte  
Castrocaro Terme (07/04/2011 →13/04/2011) (Italian – English chouchotage)

**Sapore Tasting Experience 2011** – Rimini Fiera 23/02/2011 (Italian – Spanish liaison interpreting)

**Coppa Italia danze Jazz e Freestyle - Trofeo Città di Cesena** - Carisport, p.le Tordi 99 - Cesena (FC) Italy  
organized by "Amici della Danza Gimmowing" (Italian – Spanish liaison interpreting)

2012 – 2016 English Language Teaching

From September 2015 (ongoing)	<b>Helen Doron Roma Prati</b> via Monte Asolone 8, Rome	Helen Doron English courses for kids (7 hours per week for one year)
----------------------------------	--	--

From October 2014 to June 2015	<b>Helen Doron Grottaferrata</b> via dell'Agnolosia - Grottaferrata	Helen Doron English courses for kids (20 hours per week for one year)
From February 2014 to June 2014	Self-employed with the <b>Speakando</b> trademark	English University exams preparation group course for adults on Skype (40 hours)
From February 2014 to June 2014	Self-employed with the <b>Speakando</b> trademark	Cambridge exams preparation group course for adults: FCE (80 hours)
From September 2013 to May 2014	<b>Centro Studi P. Neruda</b> Via Machiavelli, Fonte Nuova (Roma)	English language and literature (175 hours) Spanish language and literature (175 hours).
From April 2012 to June 2013	<b>L.I.Services</b> Via Baldovietti 85, Rome	Cambridge exams preparation courses for teenagers PET and CAE (75 hours) and for kids YL Starters (25 hours).
From November 2012 to June 2013	<b>British Roma</b> Rome, Italy	English lessons for children (75 hours)
From November 2012 to June 2014	<b>UPTER University</b> Via IV Novembre, Rome	General English Teaching (200 hours) Pre-Intermediate and Intermediate level
From November 2012 to January 2013	<b>Language Point</b> Rome, Italy	English lessons for children (10 hours)
From January 2012 to February 2013	<b>C Management s.r.l.</b> Via Lima 7, Rome, Italy	Business English Teaching (100 hours)
2009 - 2012	Web Marketing, Copywriting and Communication	
From January 2012 to June 2014	<b>Cerrito Franco srl</b> Web Marketing SEO	SEO copywriting, Article Marketing
November 2012	<b>FrancescoLombardo.it</b> Private equity	SEO copywriting, Article Marketing
Internship from November 2011 to December 2011	<b>Spanish Office for Tourism – Spanish Embassy in Italy</b> Piazza di Spagna, 55 Rome, Italy	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Communication</li> <li>– Marketing/Advertising</li> <li>– Management of Tourism</li> </ul>
Internship from September 2011 to October 2011	<b>Creativiassociati</b> Communication Agency Via Melo, 114, Bari, Italy	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Communication</li> <li>– Marketing/Advertising</li> <li>– Human Resources Monitoring</li> </ul>

May-June 2009	<b>Il Tuono Redazione</b> Newspaper Via Filzi, Trieste, Italy	Participation in the starting-up process of the newspaper Article writing, journalism
---------------	---	--

**EDUCATION**

July 2014	<b>Helen Doron teacher training course</b> Helen Doron Grottaferrata - Italy
-----------	---

September – October 2012	<b>International House Accademia Britannica, Rome, Italy</b> <b>CELTA course</b> Certificate of English Language Teaching to Adults Cambridge Examinations
--------------------------	--

Academic years from 2009 to 2012	<b>University of Bologna, Italy</b> ( <i>Università degli Studi di Bologna</i> ) <b>School of modern languages for Interpreters and Translators</b> Master Degree in Conference Interpreting
----------------------------------	--

Academic years from 2006 to 2009	<b>University of Trieste, Italy</b> ( <i>Università degli Studi di Trieste</i> ) <b>School of modern languages for Interpreters and Translators</b> Applied Interlingual Communication (Triennial degree) final evaluation: 110e lode/110
----------------------------------	--

Mother tongue	<b>Italian</b>								
Languages studied (proficiency level acquired)	<table border="0"> <tr> <td><b>English</b></td> <td><b>C2</b></td> </tr> <tr> <td><b>Spanish</b></td> <td><b>C2</b></td> </tr> <tr> <td><b>Portuguese</b></td> <td><b>C2</b></td> </tr> <tr> <td><b>French</b></td> <td><b>B1</b></td> </tr> </table>	<b>English</b>	<b>C2</b>	<b>Spanish</b>	<b>C2</b>	<b>Portuguese</b>	<b>C2</b>	<b>French</b>	<b>B1</b>
<b>English</b>	<b>C2</b>								
<b>Spanish</b>	<b>C2</b>								
<b>Portuguese</b>	<b>C2</b>								
<b>French</b>	<b>B1</b>								

**SCHOLARSHIPS**

August – December 2011	<b>Overseas exchange programme</b> (6 months)	<b>Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil</b> Department of Humanities
------------------------	--	---

January - March 2009	<b>CIUTI exchange programme</b> (3 months)	<b>Heriot-Watt University, Edinburgh, Scotland</b> Department of Languages and Intercultural Studies
----------------------	---	---

from October 2007 to February 2008	<b>Erasums exchange programme</b> (5 months)	<b>University of Granada, Spain</b> Department of Translating and Interpretation ( <i>Universidad de Granada, FTI</i> )
------------------------------------	---	---

**CERTIFIED LANGUAGE COMPETENCE**

October 2009	Linguistic Centre of the Scientific-Didactic Departments of Romagna	Spanish Linguistic Certificate <b>C1 Level</b>
--------------	---	---

May 2008	British Chamber of Commerce	Business English Certificate Proficiency <b>C1 Level</b>
----------	-----------------------------	---

**CERTIFIED COMPUTER SKILLS**

December 2008

European Computer Driving Licence ECDL